

GONG ZE XIAN ZHI TONG HUA JIE YING ZI JI XING

宫泽贤治童话集

Miyazawa kenji

大师童话：彩绘典藏版

夜鹰之星

世界上每一位大师，都曾用自己毕生的智慧，为孩子们写下最美的童话。

【日】宫泽贤治 ◆ 原著
卜伟欣 编译



Miyazawa kenji

(1896-1933)

世界文坛中最耀眼璀璨的奇才
精心挑选一百篇最唯美的童话奇篇

新蕾出版社





新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

夜鹰之星:宫泽贤治童话集 / (日)宫泽贤治著;卜伟欣编译.

— 天津:新蕾出版社, 2011.7

ISBN 978-7-5307-5186-2

I. ①夜…

II. ①宫… ②卜…

III. ①童话—作品集—日本—现代

IV. ①I313.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第110509号

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

<http://www.newbuds.cn>

地 址:天津市和平区西康路35号 (300051)

出 版 人:纪秀荣

选题策划:北京时代华语图书股份有限公司

电 话:(022) 23332422

传 真:(022) 23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:北京佳信达欣艺术印刷有限公司

开 本:710mm×968mm 1/16

字 数:100千字

印 张:11.5

版 次:2011年7月第1版第1次印刷

定 价:19.80元



CONTENTS

目 录

- | | | |
|---|----------|-------|
| 1 | 花样百出的料理店 | / 001 |
| 2 | 水仙月的第四天 | / 014 |
| 3 | 夜鹰之星 | / 024 |
| 4 | 山梨 | / 033 |
| 5 | 猫咪分局 ○ | / 040 |

6	滑床山的熊	/051
7	橡子与山猫	/064
8	过雪地	/074
9	雁童子	/088
10	大提琴手高修	/100
11	双子星	/119
12	银河铁道之夜	/129





花样百出的料理店

序

虽然可能没有想象中的糖果
但我们依旧可以品尝清澈的微风
畅饮蜜桃色的朝阳

在树林里，田野里
我常常看到
破烂的衣服变成最美的天鹅绒或缀满宝石的霓裳

我喜欢这样的食物和衣服

我的故事
都是在树林、田野和一条条铁轨之间写成的
这是彩虹和月光送给我的礼物

我和我自己一起走过橡树林
在这泛着蓝色薄雾的黄昏里
在这十一月的山风中
止不住地颤抖

思绪将我整个淹没
然后我又把这淹没我的思绪写下成了故事
真实地记下
一若它们原来的模样

因此
这其中
有为你而写的或只是因为瞬间的灵感
我无法分辨

不过
那些无法分辨之处
也许本就是我自己也永远不得而知的吧

然而
我只希望这些小小的故事的片段或结局
能成为送给你的纯净的食物

大正十二年十二月二十日 宫泽贤治

两个年轻的绅士，从头到脚一身英国军装风的打扮，肩上还扛着把擦拭得亮晶晶的猎枪，身后跟着两只白熊一样大的猎狗，走在深山里的一条小径上，踏着沙沙作响的落叶，边走边谈着话：

“要是整体说起来，这一带的山都不行，连一只鸟一头野兽都找不到喽。哎，真想‘砰、砰’给他放两枪过过瘾，管他打中的是什么东西呢！”

“如果能在野鹿那黄黄的肚皮上，狠狠给他放个两三枪，不知有多痛快呢。野鹿大概会先滴溜溜地转上几圈，再扑通一声倒在地上吧！”

他们已经走进相当深邃的大山深处了。这深山老林，让那个雇来给绅士们当向导的职业猎人，也一不小心与绅士们走散了。

而且，又因为深邃得实在令人感到毛骨悚然，那两只像白熊一般大的猎狗，竟然忽然之间同时昏厥倒地，在地面上呜呜哀叫了一会儿，然后口吐白沫昏死过去。

“老实说，这下子我白白损失了两千四百元！”绅士中的一个翻翻猎狗的眼皮，查看后说。

“我可损失了两千八百元呢！”另一个绅士像是不甘心似的歪着头回答。

第一个开口的绅士说完后脸色变得有点儿苍白，他回过头凝视着另一个绅士，说：“我觉得我们最好还是回头吧。”

“好啊，我也感到有点儿冷，肚子也饿了，正想回头呢。”

“那么太好了，我们今天就此为止算了。反正回程时，可以在昨晚住宿的旅馆，花十元买只野鸟带回家就行了。”

“对了，那儿也有野兔子。反正打的跟买的也差不多。那就赶快回头吧。”

可是，他们其实根本不知道该走哪个方向才能回得去。

这时山里刮起了一阵飓风，树叶和杂草被刮得沙沙作响，树木也轰隆

轰隆地开始喧嚣起来。

“我肚子真是饿了，特别是小腹从刚刚开始就疼得让我受不了。”

“我也是，我连一步都走不动了。”

“我也走不动了。唉，真想吃点儿东西啊！”

“我也是。”

两个绅士走在沙沙作响的芒草丛中，你一句我一句地搭着话。

也不知是谁无意间回头一看，竟发现身后有一栋华丽的西式建筑。门前还挂着一个招牌：

RESTAURANT 西式料理店：WILDCAT HOUSE 山猫轩

“喂，你来看。这里还是挺开化的嘛，还有一家像模像样的料理店呢。咱们进去看看吧。”

“奇怪，这种鬼地方怎么会有料理店？算了，不管怎样，有东西吃了总是不错的吧！”

“那还用说吗，招牌上不是写得一清二楚吗？”

“那我们快进去吧！我已经饿得快要站不住了。”

两人来到大门前，大门是用白色瓷砖砌成的，相当的富丽堂皇。

入口处是一扇玻璃做成的双扇门，门上用烫金字写着：

欢迎光临，各位请进，不必客气。

两人顿时喜笑颜开，看着对方说：

“你看，真是老天不负苦心人！今天虽然累了一整天，但最后还是碰



到这种好运。这家虽是料理店，不过好像可以免费用餐。”

“嗯，好像是可以白吃一顿。既然写着不用客气，意思就是免费了吧。”

两人推门而入。进口处是一道走廊。玻璃窗背面又有烫金字：

我们特别欢迎有些发福的人士和年轻人。

两人看到“特别欢迎”的字眼，更是喜形于色：

“喂，快看！我们还被列为特别受欢迎的人。”

“因为我们既年轻又发福嘛！”

他们顺着走廊往前走，眼前又出现一扇涂着浅蓝色油漆的门。

“这家料理店还真是怪，怎么有这么多门？”

“俄罗斯建筑嘛，都是这样的。天气冷的地方和深山里都是这种房子。”

两人正要推门而入时，发现门上有黄色字体写着：

本店是家花样很多的料理店，各种不周到之处还请各位多多包涵。

“看样子这家餐厅还挺热闹。在这种深山里真是罕见。”

“这不稀罕吧！你想想，东京那些有名的大餐厅有几家是开在大街上的？”

两人边说边推开门，然后发现门背面又写着：

本店花样可能真的特别多，还请各位忍耐一下。

“这到底是怎么回事？”绅士之一皱着眉头。

“啊，这可能是表示因为花样多，所以客人太多，叫菜的人多，准备

饭菜时要花点儿时间，请客人原谅的意思吧。”

“大概是吧。总之，我真想赶快进房间。”

“是啊，然后早点儿坐到餐桌旁。”

然而，伤脑筋的是，眼前又出现一扇门。门边挂着一面镜子，镜子下面还摆着一把长柄刷子。

门上用红色字体写着：

各位亲爱的客人，请在此梳理好您的头发，并请擦干净鞋上的污泥。

“这才合乎情理。刚才在玄关时，我还以为到了这种山间的料理店，大概没什么讲究的了。”

“这家料理店倒真是讲究礼法，一定是时常有达官显贵光顾这里吧。”

于是，两人遵照门上字的吩咐，梳理好了头发，并把鞋上的污泥擦干净。

然后呢？他们可万万没有想到，刚把刷子放回原处，刷子竟从把开始逐渐变成透明了，最后竟然还消失不见了。

忽然有一阵飓风飕飕地刮进房里。

两人大吃一惊，只好互相依偎着让自己暖和一点儿，一边赶忙打开门，闪进下一个房间。他们现在只想快点儿吃上热腾腾的饭菜，恢复一下体力，否则真不知又会出现什么怪花样。

谁知道门里边又出现奇怪的一行字：

请把您身上的枪和弹药放在这里。

定睛一看，身边果然有一个黑色的柜台。

“说的也是，总不能背着枪吃饭吧。”

“一定是有大人物经常来光顾的缘故。”

两人拿下枪支，又解下皮腰带，一并放在柜台上。

面前又出现一扇黑门，门上写着：

请摘下帽子，脱下大衣和鞋子。

“怎么办？脱吗？”

“没办法，脱吧。看来里面一定有什么贵人在。”

两人把大衣和帽子挂在墙上的钉子上，又脱下鞋子，赤着脚啪嗒啪嗒地走进门里。

门背面果然也写着：

请把领带夹、袖扣、眼镜、钱包和其他金属类，尤其是带有锐利尖角的东西，全都放在这里。

门边放着个看上去分量很重的涂着黑漆的保险柜，保险柜的门被打开着。旁边还放着钥匙。

“看来肯定是有些菜肴必须用电，所以金属类的东西有危险。尤其是尖锐的东西特别危险。你看是这个意思吧？”

“大概吧！那也就是说，吃完后在这儿付账喽？”

“也许吧。”

“一定是这样的。”

两人摘下眼镜，又取下袖扣，全部放进保险柜，然后锁上。

走了一会儿，前面又出现一扇门，门前摆着一个玻璃缸。门上写着：

请用缸里的奶油涂满您的脸和手、脚。

两人仔细地低头一看，发现玻璃缸里果然盛满着奶油。

“抹奶油是干什么？”

“这个啊……外面不是很冷吗？可是屋里又暖烘烘的，一冷一热容易让皮肤皴裂，抹奶油大概是为了防止皮肤开裂吧。总之里面一定有个贵人在。搞不好我们能在这地方和某个权贵结识呢！”

说到这儿，两人忙着把缸里的奶油涂抹在脸上、手上，又脱下袜子，在脚上也抹了奶油。可是缸里的奶油仍没用光，两人就假装将奶油涂抹在脸上而偷偷吃掉了一些。

两人又匆匆推开门。发现门里边又写着：

奶油都涂抹好了吗？耳朵没有忘记吗？

门边另有一瓶小小的奶油。

“真是的，我忘了抹耳朵。好险，差点儿让耳朵的皮肤裂了。这里的老板想得可真周到。”

“对啊，真是无微不至。不过说真的，我现在就想快点儿吃个东西，不过这儿走来走去都是走廊，真没办法。”

说着，眼前又出现一扇门，门上写着：

饭菜立刻就能上了。

您再等一刻钟就能吃了。

马上就能吃了。

现在，赶快在您的头发上撒上一些金瓶中的香水吧。

门前果然搁着一瓶金光闪闪的香水。

两人赶紧拿起香水瓶往头发上撒。

但是谁能想到，这香水的味道闻起来竟然有点儿像是醋。

“这香水怎么很像醋？怎么回事？”

“哎呀，肯定是装错了！一定是哪个刚来的女服务生感冒，鼻子不灵把醋当成香水了嘛。”

两人推门而入。门背面有几行大字：

您一定因为要求太多而觉得很烦吧，还请多多包涵！

这是最后一项要求了，麻烦您在全身涂抹上罐子里的盐。

果然，眼前有一只雅致的青色陶瓷做成的盐罐。只是这最后一项要求，却让两人大吃一惊，彼此只能呆呆望着各自涂抹着奶油的脸。

“这好像有点儿不对劲。”

“我也觉得有点儿不对劲。”

“所谓的花样多多，原来不是说的客人多菜单多，而是说这间餐厅向客人的要求多。”

“所以说，我想，所谓的西式餐厅，所谓的西洋料理，不是请我们当客人来吃料理的，而是把我们当作材料烹调成西洋料理，然后……然后……哦……我……我……我们……”

话说到这儿，他全身已哆哆嗦嗦颤抖个不停，无法再讲下去了。

“那……我……我们……”

另一个也全身哆哆嗦嗦颤抖个不停，无法再讲下去。

“快……逃……”

绅士之一哆哆嗦嗦地想拉开身后的门，但是谁知道，门竟然纹丝不动。

他们只好回过头来，发现走廊尽头还有一扇门，门上有两个很大的钥匙孔和各被刻成一对银色刀叉的图案。

门上另有几行字：

真是辛苦各位了，

现在一切准备就绪。

请进，马上就要开饭了。

不仅如此，钥匙孔里还露出两个青色的眼睛，骨碌地打着转，正在窥视外面。

“哇——”哆哆嗦嗦哆哆嗦嗦。

“哇——”哆哆嗦嗦哆哆嗦嗦。

两人吓得抱头大哭。

这时门内又传来窃窃私语的声音。

“完了，他们察觉了！都不肯在身上涂盐了呢！”

“那当然啦！都怪老板写得太明显了，最后一项要求又多，又说什么您一定感到花样太多而觉得很烦吧，还请多多包涵之类的。”

“管他呢，反正老板连一根骨头也不会分给我们的。”